

# 赈灾基金二零一九至二零年度报告

## 引言

本报告载述二零一九至二零年度赈灾基金的工作。

## 赈灾基金

2. 赈灾基金（下称「基金」）于一九九三年十二月一日根据《公共财政条例》设立，用以提供一个现成的机制，以便当香港境外地方发生灾难时，香港可以迅速响应国际间的人道援助要求。香港特别行政区政府（下称「特区政府」）会视乎救援拨款的需求以及基金的结余和承担额，在每个财政年度开始和年内有需要时对基金作出补足。

3. 一如其他根据《公共财政条例》而设立的基金，财政司司长获委任为基金的管理人。财政司司长进一步授权行政署长负责管理基金的工作，包括批准每笔不超过 800 万元的赈灾拨款。拨款额如超出 800 万元，便须取得立法会财务委员会的同意。审计署每年会就基金的帐目进行审计，经审计的帐目会提交立法会省览<sup>1</sup>。

4. 所有赈灾拨款是按赈灾基金咨询委员会（下称「委员会」）的建议而发放的。委员会主席由政务司司长出任，成员包括官守和非官守人士，其职权范围包括就基金发放赈灾拨款的政策和运作方式，以及拨款予个别机构的金额，提供意见，并监察有关拨款的使用情况。委员会二零一九至二零年度成员名单载于附件 A。

---

<sup>1</sup> 审计署署长每年约于十一月向立法会提交特区政府帐目审计结果报告书，基金的帐目也包括在该报告书内。

## 基金运作

### 审批拨款的准则和条件

5. 委员会制订了一套拨款准则和条件，以便能按公平和客观的方式审批拨款申请。有关准则及条件载于附件 B。鉴于近年基金批出的赈灾计划数目及拨款额均有上升的趋势，为了提高拨款审批效率，委员会在二零一九至二零年度检视了救援物资的审批准则。委员会留意到部分申请救援机构所建议的物资项目及／或价格与其他机构普遍采用的物资有明显差异，但机构未能提供理据（例如相关国际人道援助标准、灾民的生活习惯及当地政府的标准等<sup>2</sup>）。因此，委员会决定进一步厘清，除了救援速度，物资的审批亦会考虑有关计划能否在符合人道援助标准或需要的大前提下，善用拨款资源，为更多灾民提供适切的援助。

### 监察拨款用途

6. 委员会采取了下列措施，监察拨款的使用情况：
- (a) 要求救援机构为赈灾计划订定时间表，包括预计开始及完成计划的日期，并在有关日期起计一个月內，向委员会秘书处（下称「秘书处」）汇报计划的关键进展；
  - (b) 如救援机构曾按授权对经审批的赈灾计划进行有限度的微调修订<sup>3</sup>，必须在执行有关变动后一个月內通知委员会；

---

<sup>2</sup> 救援机构须根据其国际总部或联盟订定的人道援助标准或参考其他国际标准及按个别灾区政府的要求（如适用）拟定赈灾计划。

<sup>3</sup> 在拨款总额不变及总受惠人数不减少的情况下，救援机构可按授权自行微调修订（包括增加或重新调配）受惠人数、救援物资数量及个别项目的预算支出。受惠人数及救援物资数量的变动上限为原来数目的 20%，至于涉及个别项目的预算支出的修订，则不设上限。

- (c) 除上文第(b)项的微调修订外，如有迹象显示赈灾计划偏离委员会批准的目标（例如时间表、赈灾地点及救援物资种类），救援机构须事先征得委员会的同意；
- (d) 救援机构于每次采购程序须取得不少于三个报价记录，以确保适当运用拨款采购救援物资，有关程序亦须公平和公开；
- (e) 救援机构用于支付赈灾计划间接费用或其他行政开支的款项，不得多于拨款的 5% 或总开支的 5%，以较少者为淮。这些开支不得用以资助机构的日常运作；
- (f) 救援机构须清楚展示救援物资由「香港特别行政区政府资助」或「香港特别行政区政府赈灾基金资助」，并在评估报告内提供照片，证明已妥为遵守有关规定；
- (g) 救援机构在赈灾计划完成后六个月内，须提交评估报告及经审核帐目。评估报告应就有关计划的目标（包括受惠人数和紧急救援所需时间等）作出全面检讨。秘书处 在审阅评估报告及经审核帐目后会向委员会传阅，审计署在进行周年审计工作时亦会审阅有关报告及帐目，以确保赈灾计划符合拨款的规定；及
- (h) 申请拨款的救援机构须提交资料，确认已订立行为守则、纪律程序、招聘审查及举报制度，以预防及妥善处理员工的失当行为。如发生不利于受惠灾民及基金的事件，包括性骚扰或剥削、虐待、欺诈及不当使用基金拨款等个案，机构须于获悉事件后两星期内向秘书处简报，包括事件的性质及已采取的行动。

7. 在二零一九至二零年度，委员会亦审视了一系列监察拨款使用情况的措施。有鉴于拨款需求的增加，委员会决定实行以下新措施，以进一步加强监察：

- (a) 如有救援机构严重违反拨款条件，机构除了解释有关情况外，亦必须提交具体改善建议；及
- (b) 在处理该救援机构日后的拨款申请时，秘书处亦会按机构过去三个财政年度违反拨款条件的记录提出建议，供委员会一并考虑。

## 二零一九至二零年度的拨款及监察工作

### 审批拨款申请

8. 在二零一九至二零年度，委员会接获 18 份<sup>4</sup>（二零一八至一九年度为 22 份）由救援机构提交的拨款申请，全部（二零一八至一九年度为 21 份）获得批准。在报告期内，批出的拨款额合共 6,678 万元（二零一八至一九年度为 6,558 万元）供九间（与二零一八至一九年度相同）机构在七个地区（二零一八至一九年度为六个）进行赈灾计划，估计受惠人数大约为 47 万（在二零一八至一九年度约为 43 万）。九间成功申请拨款的机构包括：安泽中国（香港）救援协会（三项）、乐施会（三项）、爱德基金会（香港）（两项）、施达基金会（两项）、香港仁人家园（两项）、国际培幼会（香港）（两项）、香港世界宣明会（两项）、香港红十字会（一项）以及香港救助儿童会（一项）。

9. 上述获批计划及相关拨款撮述如下：

| <u>赈灾计划</u>        | <u>批出拨款（万元）</u> |
|--------------------|-----------------|
| * 赈济马拉维风灾灾民（一项）    | 529             |
| * 赈济莫桑比克风灾灾民（两项）   | 1,173           |
| * 赈济印度奥里萨邦风灾灾民（五项） | 1,698           |

<sup>4</sup> 在二零一九至二零年度，委员会没有接获经「快速审批拨款申请机制」提交的拨款申请。

## 赈灾计划

## 批出拨款（万元）

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| * 赈济中国内地水灾灾民（一项）      | 454   |
| * 赈济尼泊尔水灾灾民（两项）       | 461   |
| * 赈济印度马哈拉施特拉邦水灾灾民（一项） | 481   |
| * 赈济印度比哈尔邦水灾灾民（三项）    | 1,489 |
| * 赈济孟加拉水灾灾民（一项）       | 164   |
| * 赈济菲律宾风灾灾民（两项）       | 229   |

获批计划当中，赈济风灾灾民的计划占 55.56%（10 项），而赈济水灾灾民的计划占 44.44%（八项）。此外，批出的拨款有 67.71%（4,522 万元）是用于亚洲（中国内地除外）的赈灾计划，25.49%（1,702 万元）用于非洲的赈灾计划，其余 6.80%（454 万元）用于中国内地的赈灾计划。各项获拨款的赈灾计划、相关相片及统计数字载于附件 C。

## 处理申请时间

10. 基金拨款的目的是在香港境外发生灾祸时，能迅速响应国际间的呼吁，给予人道救援。由接获申请救援机构提交所有资料起计，至通知结果当日，秘书处处理申请的目标时间为不多于 12 个工作日。在二零一九至二零年度，全部申请均在目标时间内予以处理。18 份申请的平均处理时间为八个工作日。

## 审批修订计划的申请

11. 由接获申请救援机构提交所有资料起计，至通知结果当日，处理主要修订申请的目标时间为不多于八个工作日，至于涉及微调修订的申请，处理时间则为不多于三个工作日。在二零一九至二零年度，除了 13 宗机构按授权自行处理的微调修订通知外，委员会亦收到两宗主要修订和 13 宗微调修订申请，全部申请均在目标时间内予以处理。两宗主要修订申请的处理时间平均为

六个工作日，13宗微调修订申请的处理时间则平均为一个工作日。鉴于拨款的指定用途维持不变，修订的原因亦属合理，全部申请获得批准。机构按授权自行处理的13宗微调修订亦全部符合不超过20%上限的规定。

### 获拨款机构提交的评估报告和经审核帐目

12. 在二零一九至二零年度到期提交的22份评估报告和经审核帐目（包括17份于二零一八至一九年度获批拨款的报告），秘书处已全部收悉及审阅，并向委员会传阅。这些报告均已达到以下订明目标<sup>5</sup>而获接纳：

- (a) 拨款的用途 —— 所有拨款均用于获批用途。救援机构亦已遵照规定，用于支付间接费用或其他行政开支的款项均不多于拨款或总开支的5%（以较少者为准）。在该22项已完成的赈灾计划中，18项的拨款录得结余合共约403万元，并已退还基金。
- (b) 受惠人数 —— 就受惠人数而言，该22项赈灾计划均已达标<sup>5</sup>，并合共为大约52万名灾民提供紧急援助。当中计划向受惠人士派发的救援物资包括食物（例如食米、面粉、食用油、豆子、调味料、罐头、饼干及食水等）、毛毡／棉被、地垫／睡垫、蚊帐、厨具、照明工具、滤水器、净水丸、口服补液盐、卫生用品、家庭用品、衣服、学习用品包、临时教材包、搭建临时居所的物料和工具，以及流动洗手间。
- (c) 适时完成计划 —— 全部赈灾计划均按既定时间表完成<sup>6</sup>。

审计署为基金进行的周年审计工作，包括基金帐目、运作，以及

---

<sup>5</sup> 包括在获批拨款的准则和条件中订明，但其後因情况有变而按照现行机制作出修订的目标。

<sup>6</sup> 包括隨後获准修订的目标。

上述的评估报告。所有评估报告及经审核帐目均已按拨款规定妥善完成，经审核帐目亦通过审计署进行的年度审阅。

13. 至于在二零一九至二零年度获批拨款而在二零二零至二一年度到期提交评估报告及经审核帐目的计划，秘书处会密切监察情况，在接获有关文件后详细审阅，然后提交委员会参阅。有关审视结果会在基金下一份年报中汇报。

## 自基金成立以来批出的拨款

### 摘要

14. 自基金成立以来，截至二零二零年三月三十一日，委员会接获救援机构递交的基金拨款申请累计有 523 份，当中有 437 份（即 83.56%）获得批准，合共拨款 10.8970 亿元。至于余下的 86 份申请，61 份（11.66 %）因不符合审批拨款准则而未获接纳，25 份（4.78 %）由机构自行撤回。连同 22 项给予香港境外政府合共 9.9482 亿元的拨款，共有 18 间机构及九个政府机关曾获基金拨款，总金额为 20.8452 亿元。受惠人大多为水灾、地震／海啸、风灾及早灾／饥荒灾民。相关的资料及统计数字载于下文。

15. 由于近年向救援机构批出的拨款，无论是获批的申请数目或拨款额均有上升的趋势，基金的年度预算由基金成立以来的 5,000 万元，先后自二零一六至一七年度及二零一九至二零年度起分别增加至 8,000 万元及 1 亿元。

### 按获拨款机构／政府划分的拨款

16. 在 18 间曾获基金拨款的救援机构中，香港世界宣明会、樂施会、救世军、爱德基金会（香港）和香港红十字会为获批拨款最多的五间机构，获批总金额为 8.3641 亿元，占拨款总额 40.12%。按获拨款机构／政府划分的拨款统计数字载于附件 D。

## 接受助地区划分的拨款

17. 自基金成立以来，累计获拨款而惠及的地区依次为中国内地、亚洲其他地区、非洲、拉丁美洲、大洋洲及欧洲。接受助地区划分的拨款统计数字载于附件 E。

## 按灾祸类别划分的拨款

18. 获委员会批准的计划中，赈济水灾灾民的计划占 36.38%（167 项），赈济地震／海啸灾民的计划占 30.07%（138 项），赈济风灾灾民的计划占 15.03%（69 项），赈济旱灾／饥荒灾民的计划占 10.68%（49 项），赈济雪灾灾民的计划 5.01%（23 项），而赈济其他灾祸灾民的计划则占 2.83%（13 项）。按灾祸类别划分的拨款统计数字载于附件 F。

赈灾基金咨询委员会

秘书处

2020 年 12 月



**Disaster Relief Fund Advisory Committee**  
**Membership in 2019-20**  
**2019-20 年度赈灾基金咨询委员会**  
**成员名单**

**Chairman 主席**

Chief Secretary for Administration ) *ex-officio*  
政务司司长 ) 当然委任

**Members 委员**

Executive Council Members 行政会议成员

The Honourable IP Kwok-him, GBM, GBS, JP  
叶国谦议员, 大紫荆勋贤, GBS, JP

Dr the Honourable LAM Ching-choi, SBS, JP  
林正财议员, SBS, JP

Legislative Council Members 立法会成员

Dr the Honourable Helena WONG Pik-wan  
黄碧云议员

The Honourable Kenneth LAU Ip-keung, BBS, MH, JP  
刘业强议员, BBS, MH, JP

Other Members 其他成员

Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP  
狄志远博士, SBS, JP

Mrs Ann KUNG YEUNG Yun-chi  
龚杨恩慈女士

Secretary for Financial Services and the Treasury or  
representative ) *ex-officio*  
财经事务及库务局局长或代表 ) 当然委任

Secretary for Labour and Welfare or representative  
劳工及福利局局长或代表

) *ex-officio*  
) 当然委任

**Secretary 秘书**

Chief Executive Officer (Administration)1 / Administration Wing  
总行政主任(行政)1 / 行政署

赈灾基金拨款准则  
(2016 年 3 月)

I. 拨款范畴

- (1) 拨款应只限用于个别灾祸<sup>1</sup>的赈灾工作，而非为解决持续的困难<sup>2</sup>。
- (2) 只有性质及灾情均引起国际社会响应赈灾的灾祸，才应拨款进行救援。
- (3) 有关支援应仅限于在危急情况下所作出的紧急救助。

II. 评估建议

- (4) 拨款应基于下列情况批出 —
  - (a) 某政府或救援机构为其本国或有关地区向国际社会发出赈灾呼吁；或
  - (b) 本港注册的救援机构<sup>3</sup>为其现正进行或即将进行的赈灾计划而提出申请。在计划完成后提出的拨款申请，不会获得批准。
- (5) 呼吁或申请应基于人道立场提出。政治因素不会获得考虑。
- (6) 呼吁或申请应获得本港市民一定程度的支持。

---

<sup>1</sup> 包括自然灾祸或非自然灾祸，例如核／化学品设施发生爆炸或是造成重大损毁及人命伤亡的恐怖袭击等。

<sup>2</sup> 例如难民问题、战争或灾后复修／重建。

<sup>3</sup> 该救援机构应是根据《稅務條例》(第 112 章) 第 88 条获豁免繳稅的慈善机构。

- (7) 救援机构提交的任何申请，均应辅以建议书，概述赈灾计划的性质及规模、受惠人的数目和类别，以及所需拨款的金额。
- (8) 救援机构应在过往从事类似的赈灾服务和工作方面，具有良好纪录。
- (9) 拨款金额应足以产生效用。
- (10) 倘若收到超过一份性质相似并为同一灾祸赈灾的申请，则应考虑可能受惠的人数、提供救援的速度，以及提供救援的性质。

### III. 拨款条件

- (11) 个别拨款应以现金一笔过支付。
- (12) 拨款应给予有关政府或信誉良好的救援机构。
- (13) 最多只能动用拨款的 5% 支付间接费用或其他行政开支。其余拨款应全数用于赈灾服务及工作。
- (14) 有关的政府/救援机构须在指定期间内向香港特区政府提交评估报告及/或经审核的账目(视何者适用而定)，说明拨款的用途。

**DISASTER RELIEF FUND**  
**GRANTS APPROVED IN 2019-20**  
**赈灾基金**  
**2019-20年度批出款项**

|    | <b>Applicant</b><br>申请机构  | <b>Date of Approval</b><br>拨款日期 | <b>Beneficiaries</b><br>受惠人士 | <b>Nature of Programme</b><br>项目内容  | <b>Relief Areas</b><br>赈灾地区  | <b>Grant Approved</b><br>批出款项<br>(\$million 百万元)<br>Rounded to two<br>decimal places<br>约至小数点后两个 |
|----|---|---------------------------------|------------------------------|---|--|--|
| 1  | Oxfam Hong Kong<br>乐施会  | 11.4.2019                       | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Household kits, hygiene kits and food kits<br>家庭用品包、卫生包及粮食包   | Malawi<br>马拉维  | 5.29   |
| 2  | World Vision Hong Kong<br>香港世界宣明会   | 17.5.2019                       | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Temporary latrine kits<br>临时厕所套件  | Mozambique<br>莫桑比克   | 5.08   |
| 3  | Oxfam Hong Kong<br>乐施会  | 17.5.2019                       | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Hygiene kits, household kits, tarpaulins, temporary latrine kits and latrine cleaning kits<br>卫生包、家庭用品包、防水帆布、临时厕所套件及厕所清洁用品包 | Mozambique<br>莫桑比克   | 6.65   |
| 4  | World Vision Hong Kong<br>香港世界宣明会   | 20.6.2019                       | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Food kits, household kits, hygiene kits and shelter kits<br>粮食包、家庭用品包、卫生包及临时居所包   | India - Odisha<br>印度 - 奥里萨邦  | 5.47   |
| 5  | Adventist Development and Relief Agency China (Hong Kong)<br>安泽中国(香港)救援协会 | 4.7.2019                        | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Household & shelter kits and hygiene kits<br>家庭用品及临时居所包和卫生包   | India - Odisha<br>印度 - 奥里萨邦  | 1.49   |
| 6  | Save the Children Hong Kong<br>香港救助儿童会                                    | 4.7.2019                        | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Household & shelter kits, hygiene kits, kitchen kits and education kits<br>家庭用品及临时居所包、卫生包、厨具包和学习用品包                         | India - Odisha<br>印度 - 奥里萨邦  | 2.52   |
| 7  | Plan International Hong Kong<br>国际培幼会(香港)                                 | 4.7.2019                        | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Household & shelter kits, water kits, kitchen kits and hygiene kits<br>家庭用品及临时居所包、食水包、厨具包和卫生包                               | India - Odisha<br>印度 - 奥里萨邦  | 3.02   |
| 8  | Amity Foundation, Hong Kong<br>爱德基金会(香港)                                  | 19.7.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民        | Rice, cooking oil, quilts and hygiene kits<br>食米、食用油、棉被及卫生包   | The Mainland of China - Guangxi Zhuang Autonomous Region and Jiangxi Province<br>中国内地 - 广西壮族自治区及江西 | 4.54   |
| 9  | Habitat for Humanity Hong Kong<br>香港仁人家园                                  | 24.7.2019                       | Cyclone victims<br>风灾灾民      | Shelter kits, household kits and hygiene kits<br>临时居所包、家庭用品包及卫生包  | India - Odisha<br>印度 - 奥里萨邦  | 4.48   |
| 10 | Amity Foundation, Hong Kong<br>爱德基金会(香港)                                  | 20.8.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民        | Rice, lentils, tarpaulins, solar lights and hygiene kits<br>食米、扁豆、防水帆布、太阳能灯及卫生包   | Nepal<br>尼泊尔   | 3.01   |
| 11 | CEDAR Fund<br>施达基金会   | 5.9.2019                        | Flood victims<br>水灾灾民        | Food kits, household kits and hygiene kits<br>粮食包、家庭用品包及卫生包   | India - Maharashtra<br>印度 - 马哈拉施特拉邦  | 4.81   |
| 12 | Adventist Development and Relief Agency China (Hong Kong)<br>安泽中国(香港)救援协会 | 12.9.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民        | Food kits and bedding kits<br>粮食包及寝具包   | Nepal<br>尼泊尔   | 1.60   |
| 13 | Hong Kong Red Cross<br>香港红十字会   | 25.9.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民        | Shelter tool kits and hygiene kits<br>临时居所工具包及卫生包   | Bangladesh<br>孟加拉  | 1.64   |
| 14 | CEDAR Fund<br>施达基金会   | 7.11.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民        | Food kits, household kits and hygiene kits<br>粮食包、家庭用品包及卫生包   | India - Bihar<br>印度 - 比哈尔邦   | 5.28   |
| 15 | Habitat for Humanity Hong Kong<br>香港仁人家园                                  | 29.11.2019                      | Flood victims<br>水灾灾民        | Shelter kits, household kits and hygiene kits<br>临时居所包、家庭用品包及卫生包  | India - Bihar<br>印度 - 比哈尔邦   | 5.11   |

|    | <b>Applicant<br/>申请机构</b>   | <b>Date of Approval<br/>拨款日期</b> | <b>Beneficiaries<br/>受惠人士</b> | <b>Nature of Programme<br/>项目内容</b>   | <b>Relief Areas<br/>赈灾地区</b> | <b>Grant Approved<br/>批出款项<br/>(\$million 百万元)<br/>Rounded to two<br/>decimal places<br/>约至小数点后两个</b> |
|----|---|----------------------------------|-------------------------------|---|------------------------------|---|
| 16 | <b>Plan International Hong Kong<br/>国际培幼会(香港)</b>                                 | 29.11.2019                       | Flood victims<br>水灾灾民         | Household & shelter kits, water kits, kitchen kits and hygiene kits<br>家庭用品及临时居所包、食水包、厨具包和卫生包 | India - Bihar<br>印度 - 比哈尔邦   | 4.50  |
| 17 | <b>Adventist Development and Relief Agency China (Hong Kong)<br/>安泽中国(香港)救援协会</b> | 12.2.2020                        | Typhoon victims<br>风灾灾民       | Hygiene & shelter kits<br>卫生及临时居所包  | The Philippines<br>菲律宾       | 0.77  |
| 18 | <b>Oxfam Hong Kong<br/>乐施会</b>  | 12.2.2020                        | Typhoon victims<br>风灾灾民       | Household kits and hygiene kits<br>家庭用品包及卫生包  | The Philippines<br>菲律宾       | 1.52  |
|    |   |                                  |                               |   | <b>Grand Total 总数</b>        | <b>66.78</b>  |

**DISASTER RELIEF FUND  
PHOTOGRAPHS OF PROGRAMMES APPROVED IN 2019-20**

**賑灾基金  
2019-20 年度获拨款賑灾计划的相片**

**Cyclone in Malawi 马拉维风灾**



Beneficiaries lined up in an orderly manner to collect relief items, including household kits, hygiene kits and food kits.  
受惠灾民有秩序地领取救援物资，包括家庭用品包、卫生包及粮食包。



The relief organisation interviewed beneficiaries. They were thankful to receive the relief items.  
救援机构人员访问受惠灾民，灾民感激获派发救援物资。



## Cyclone in Mozambique 莫桑比克风灾



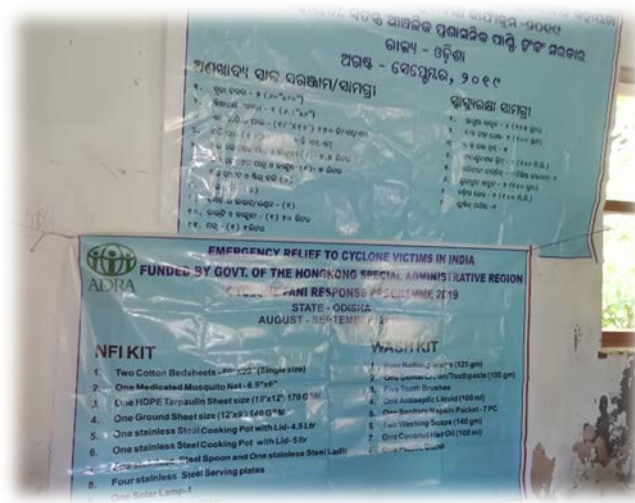
Beneficiaries used the materials and tools distributed by relief organisations to build temporary latrines to improve the hygiene situation in the affected area.  
受惠灾民运用救援机构派发的物料及工具搭建临时厕所，改善灾区的卫生情况。



Apart from temporary latrine kits and tools, beneficiaries also received household and hygiene items.  
除了临时厕所套件及工具，受惠灾民亦获派发家庭及卫生用品。



## Cyclone in Odisha, India 印度奥里萨邦风灾



In order to let beneficiaries understand the contents of the relief kits, the relief organisation displayed a relief item list at the distribution site.  
救援机构在物资派发地点张示救援物资清单，让受惠灾民了解物资包的内容。



Beneficiaries received relief items which included rice, cooking oil, soaps, buckets, kitchen utensils, ground sheet and tarpaulins etc.  
受惠灾民获派发食米、食用油、肥皂、水桶、厨具、地垫及防水帆布等救援物资。



With education kits which included exercise books, pencils, sharpener, eraser, ruler and backpack etc, children could participate in learning and social activities and receive appropriate psychosocial support.  
 学习用品包内有练习簿、铅笔、铅笔刨、橡皮、尺子及书包等物资，  
 可让受灾儿童透过参与学习和社交活动得到适当的心理社会支援。

### Flood in the Mainland of China 中国内地水灾



The relief organisation posted up a list of beneficiaries at the affected area before distribution.  
 Beneficiaries received rice, cooking oil, quilts and hygiene items.  
 救援机构在派发救援物资前于灾区公示受惠名单。  
 受惠灾民获派发食米、食用油、棉被及卫生用品。





The relief organisation interviewed beneficiaries after distribution of relief items to collect feedback.  
救援机构在救援物资派发完成后访问受惠灾民，收集意见。

### Flood in Nepal 尼泊尔水灾



The relief organisation verified the identity of beneficiaries before distributing relief items.  
在派发救援物资前，救援机构为受惠灾民核实身分。



The relief organisation displayed a banner at the distribution site to acknowledge the funding support from the Government of Hong Kong Special Administrative Region.  
救援机构在救援物资派发地点张示横额，展示有关物资由香港特别行政区政府资助。

## Flood in Maharashtra, India 印度马哈拉施特拉邦水灾



The staff of the relief organisation from Hong Kong travelled to the affected area to monitor the packing of relief items.

驻港救援机构人员前往灾区视察救援物资的包装工作。



The staff of the relief organisation from Hong Kong inspected the quality of relief items.

驻港救援机构人员检查救援物资的质素。



## Flood in Bangladesh 孟加拉水灾



An information desk was set up at the distribution site to provide assistance to beneficiaries.

Beneficiaries could also put their comments in the collection box.

救援机构在救援物资派发地点设立询问处，为受惠灾民提供协助。

受惠灾民亦可以把意见放入收集箱。



Beneficiaries were briefed on the use of personal hygiene items by the relief organisation.

救援机构向受惠灾民简介个人卫生用品的使用方法。

## Flood in Bihar, India 印度比哈尔邦水灾



The relief organisation briefed beneficiaries on the contents of the relief kit.  
救援机构向受惠灾民简介救援物资包的内容。



Relief items in use. They included water filter, mosquito net,  
bed sheet, blanket and plastic mat.  
受惠灾民使用获派发的救援物资，包括滤水器、蚊帐、床单、毛毡及防水垫。



## Typhoon in the Philippines 菲律宾风灾

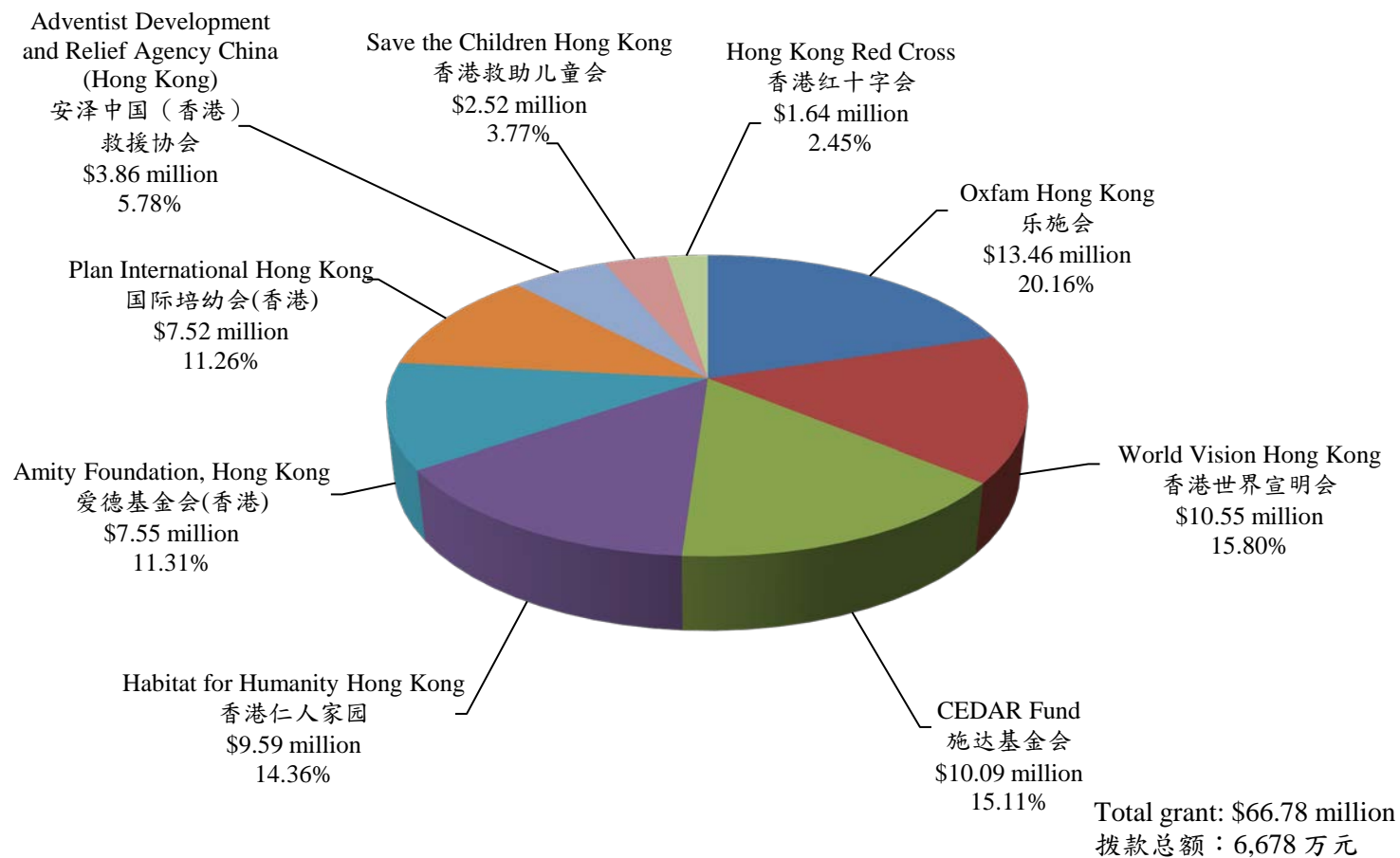


During the COVID-19 pandemic, briefing and distribution of relief items had to be conducted with proper social distancing and precautionary measures.  
在 2019 冠状病毒病疫情期间，救援机构在简介及派发救援物资时，需实行社交距离及防疫措施。

**DISASTER RELIEF FUND  
DISTRIBUTION OF GRANTS BY RECIPIENT IN 2019-20**

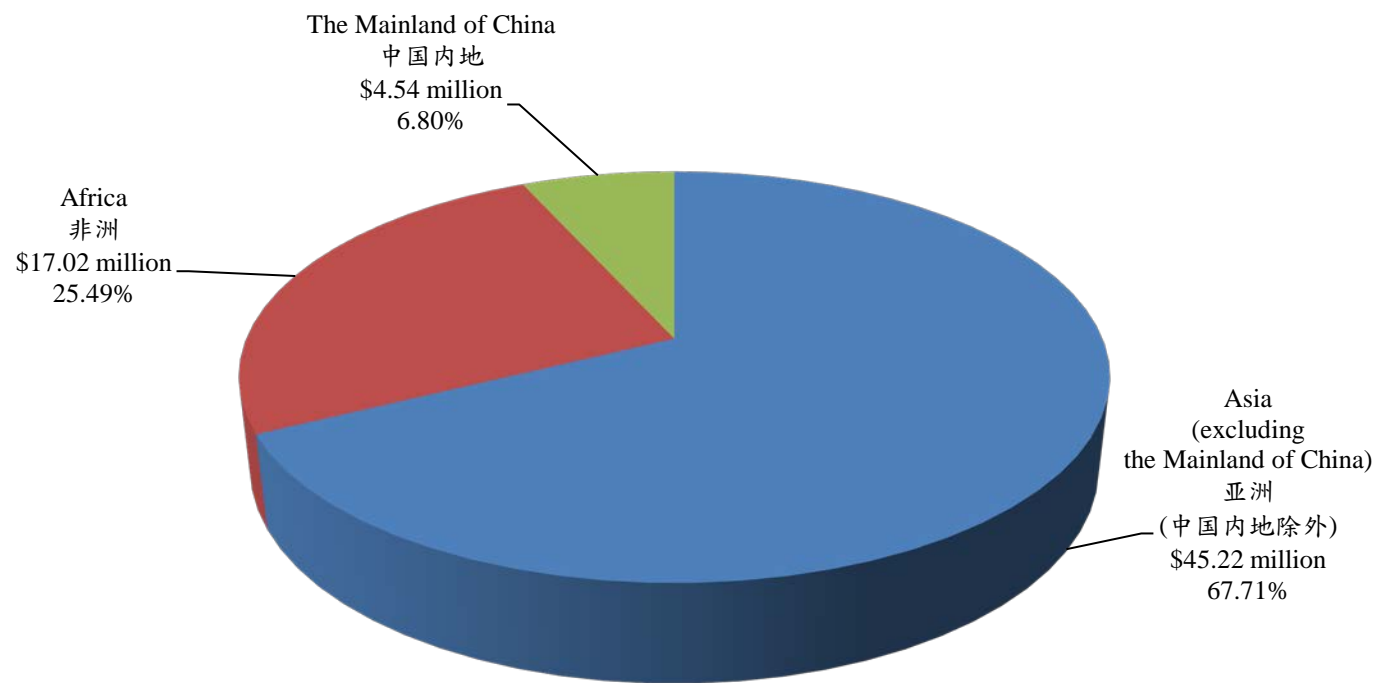
**賑灾基金**

**2019-20度按获拨款机构划分的拨款**



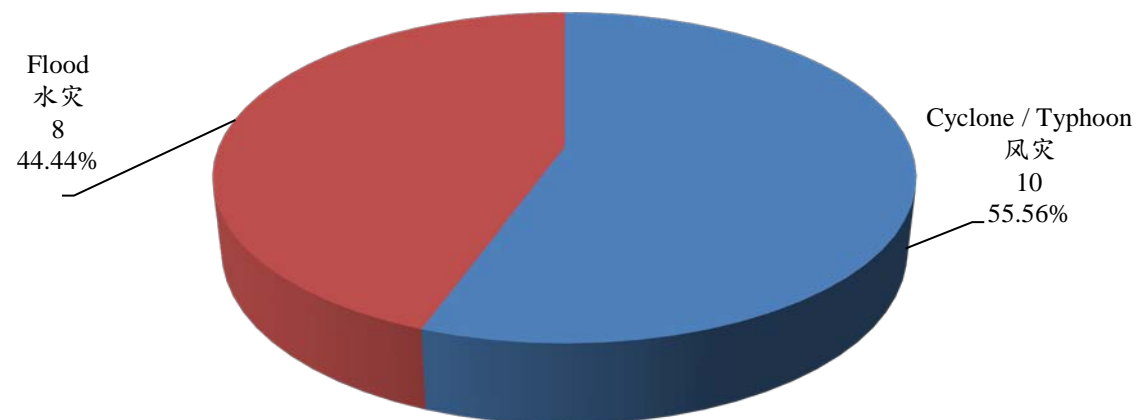


**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY GEOGRAPHICAL REGIONS IN 2019-20**  
赈灾基金  
2019-20年度接受助地区划分的拨款



Total grant: \$66.78 million  
拨款总额：6,678 万元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NUMBER OF PROGRAMMES APPROVED BY NATURE OF DISASTER IN 2019-20**  
賑灾基金  
2019-20年度按灾祸类别划分的拨款

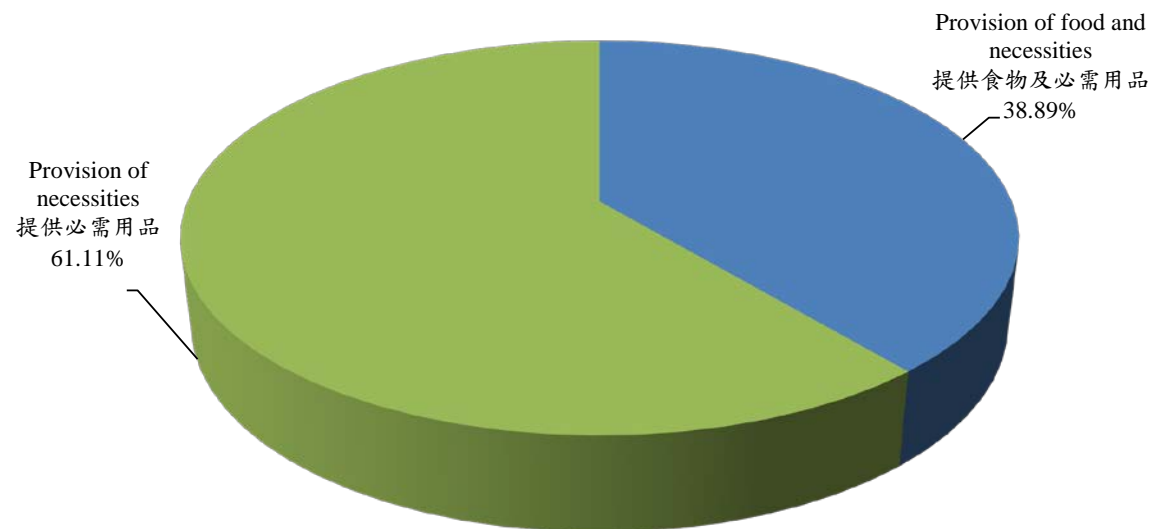


Total number of grants 拨款项目总数：18

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NATURE OF PROGRAMMES APPROVED IN 2019-20**

**赈灾基金**

**2019-20年度获拨款赈灾计划的项目内容**



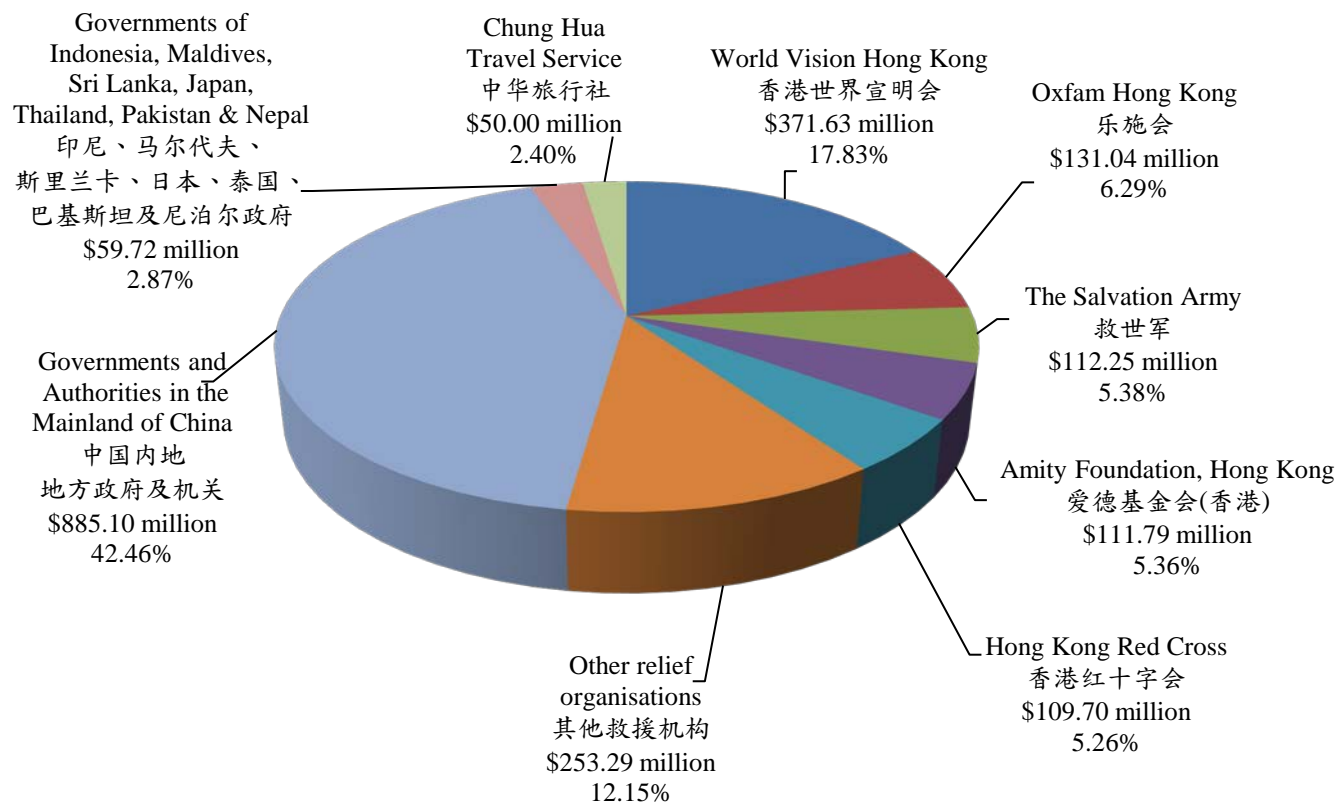
Total number of grants 拨款项目总数：18

Food items include rice, flour, corn soya blend, cooking oil, beans, dried fish, sugar and salt etc.  
食物包括食米、面粉、玉米大豆混合粉、食用油、豆、鱼干、糖及盐等。

Necessities include tarpaulins, ground sheets, mosquito nets, quilts, clothing, bedding items, hygiene items, household items, kitchen utensils, disinfection items, oral rehydration salts, water filters, water purification materials, temporary latrine kits, education kits, as well as temporary shelter materials and tools, etc.  
必需用品包括防水帆布、地垫、蚊帐、棉被、衣服、寝具用品、卫生用品、家庭用品、厨具、消毒用品、口服补液盐、滤水器、净水物资、临时厕所套件、学习用品包，以及搭建临时居所的物料和工具等。

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY RECIPIENT SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 March 2020)**

**賑灾基金**  
**自基金成立以来按获拨款机构／政府划分的拨款**  
**(截至2020年3月31日)**

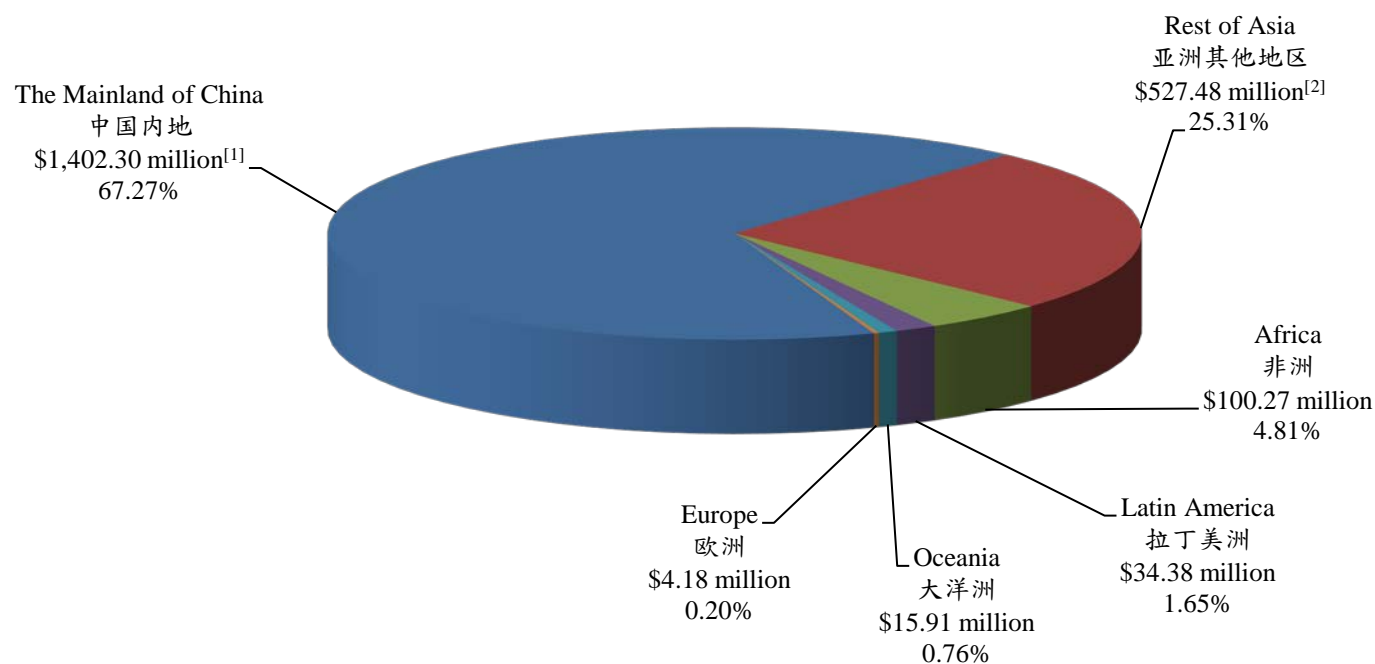


\* The other relief organisations are Adventist Development and Relief Agency China (Hong Kong), The Association of Chinese Evangelical Ministry, CEDAR Fund, CSDCU Education Fund, Habitat for Humanity Hong Kong, Hong Kong Committee for United Nations Children's Fund, Jian Hua Foundation, Medecins Sans Frontieres, Mercy Corps, Operation Blessing Hong Kong, Plan International Hong Kong, Save the Children Hong Kong and Social Workers Across Borders.

\*其他救援机构包括安泽中国(香港)救援协会、中国福音事工促进会、施达基金会、惩教社教育基金、香港仁人家园、联合国儿童基金香港委员会、建华基金会、无国界医生、国际美慈组织、慈福行动、国际培幼会(香港)、香港救助儿童会及无国界社工。

Total grant: \$2,084.52 million  
 拨款总额：20.8452 亿元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY GEOGRAPHICAL REGIONS**  
**SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 March 2020)**  
**赈灾基金**  
**自基金成立以来按受助地区划分的拨款**  
**(截至2020年3月31日)**



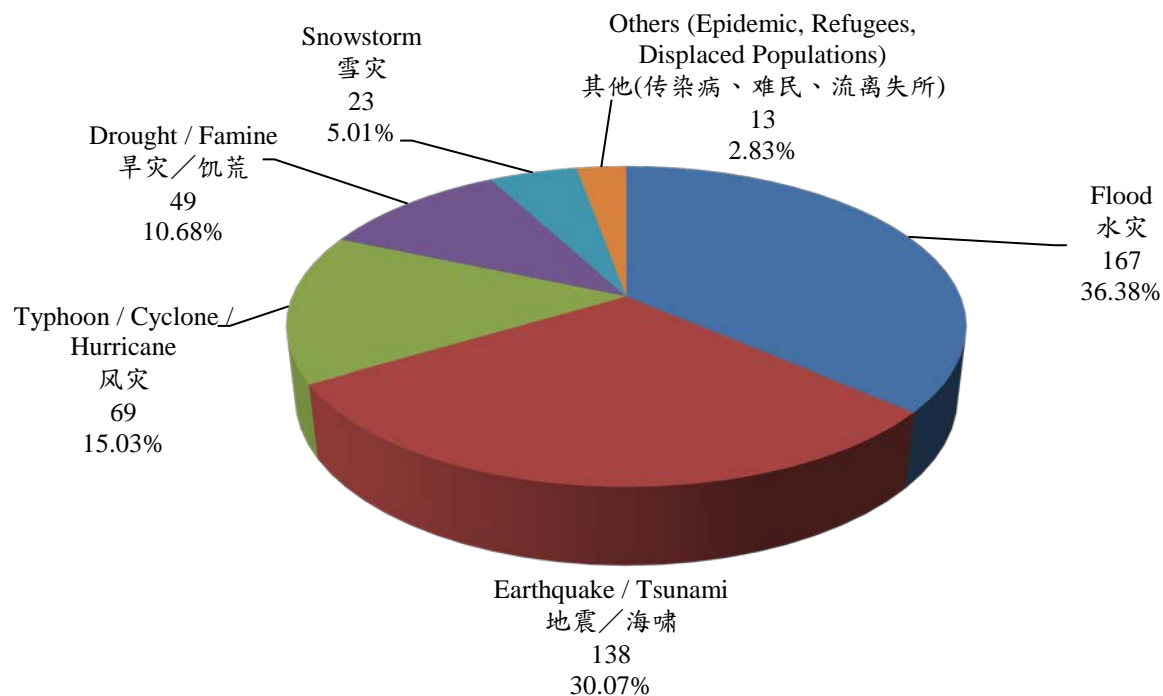
<sup>[1]</sup> Including \$885.10 million grants to governments and authorities in the Mainland of China.  
 包括8.8510亿元给予中国内地地方政府及机关的拨款。

<sup>[2]</sup> Including \$109.72 million grants to governments and authorities in the rest of Asia.  
 包括1.0972亿元给予亚洲其他地区政府及机关的拨款。

Total grant: \$2,084.52million  
 拨款总额：20.8452亿元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NUMBER OF PROGRAMMES APPROVED BY NATURE OF DISASTER**  
**SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 MARCH 2020)**

**賑灾基金**  
**自基金成立以来按灾祸类别划分的拨款**  
**(截至2020年3月31日)**



Total number of grants 拨款项目总数：459